

LYRICS FOR SONGS

Ein kleiner Matrose

Ein kleiner Matrose umsegelte die Welt.
Er liebte ein Mädchen, das hatte gar kein Geld.
Das Mädchen musste sterben, und wer war Schuld daran?
Ein kleiner Matrose in seinem Liebeswahn

*A little sailor sailed round the world
He loved a girl, who had no money
The girl had to die, and whose fault was that?
A little sailor, deluded in love*

An action song.

Each word is replaced, a verse at a time, by the following actions, in this order:

kleiner (small) show small size with thumb and index finger
Matrose (sailor) some sailor-like greeting/gesture (!?)
umsegelte (sailed round) make wave gestures with your hand
Welt (world) draw a big circle in the air
liebte (loved) hug yourself
Mädchen (girl) show the shape of a skirt
kein (no) hand gesture
Geld (money) count money
sterben (die) draw finger across throat
wer (who) draw a big question mark in the air
Liebeswahn (love-madness) tap forehead with finger

He-ho, spann den Wagen an

He-ho, spann den Wagen an.
Denn der Wind treibt Regen über's Land.
Hol' die goldnen Garben, hol die goldnen Garben

*Hey, ho, hitch up the wagon
For the wind is driving rain across the country
Fetch the golden sheaves, fetch the golden sheaves*

Meine Oma fährt im Hühnerstall Motorrad

Meine Oma fährt im Hühnerstall Motorrad, Motorrad, Motorrad,
Meine Oma fährt im Hühnerstall Motorrad,
meine Oma ist 'ne ganz famose Frau

Meine Oma hat im hohlen Zahn ein Radio, Radio, Radio,
Meine Oma hat im hohlen Zahn ein Radio
meine Oma ist 'ne ganz famose Frau

Meine Oma hat 'nen Nachttopf mit Beleuchtung, Beleuchtung, Beleuchtung
Meine Oma hat 'nen Nachttopf mit Beleuchtung,
meine Oma ist 'ne ganz famose Frau

Meine Oma hat 'ne Glatze mit Geländer, Geländer, Geländer
Meine Oma hat 'ne Glatze mit Geländer,
meine Oma ist 'ne ganz famose Frau

Meine Oma hat 'nen Petticoat aus Wellblech, Wellblech, Wellblech
Meine Oma hat 'nen Petticoat aus Wellblech,
meine Oma ist 'ne ganz famose Frau

Meine Oma hat im Strumpfband 'nen Revolver, Revolver, Revolver
Meine Oma hat im Strumpfband 'nen Revolver,
meine Oma ist 'ne ganz famose Frau

Meine Oma hat 'nen Handstock mit 'nem Rücklicht, Rücklicht, Rücklicht
Meine Oma hat 'nen Handstock mit 'nem Rücklicht,
meine Oma ist 'ne ganz famose Frau

Meine Oma hat Klosettpapier mit Blümchen, Blümchen, Blümchen
Meine Oma hat Klosettpapier mit Blümchen,
meine Oma ist 'ne ganz famose Frau

Meine Oma hat 'nen Bandwurm, der gibt Pfötchen, Pfötchen, Pfötchen
Meine Oma hat 'nen Bandwurm, der gibt Pfötchen
meine Oma ist 'ne ganz famose Frau

Meine Oma hat 'ne Brille mit Gardine, Gardine, Gardine
Meine Oma hat 'ne Brille mit Gardine
meine Oma ist 'ne ganz famose Frau

Meine Oma hat 'n Waschbecken mit Sprungbrett, Sprungbrett, Sprungbrett,
Meine Oma hat 'n Waschbecken mit Sprungbrett,
meine Oma ist 'ne ganz patente Frau

Was müssen das für Bäume sein

Was müssen das für Bäume sein,
wo die großen Elefanten spazieren gehen ohne sich zu stoßen.
Rechts sind Bäume, links sind Bäume, und dazwischen Zwischenräume,
wo die großen Elefanten spazieren gehen,
ohne sich zu stoßen.

*What sort of trees are those,
where the big elephants go for a walk without bumping themselves
There are trees to the right and trees to the left, and inbetween are gaps
where the big elephants go for a walk without bumping themselves*

Auf einem Baum ein Kuckuck

Auf einem Baum ein Kuckuck
Sim saladim, bamba saladu, sala, dim,
auf einem Baum ein Kuckuck saß

Da kam ein junger Jägers-,
Sim saladim, bamba saladu, sala, dim,
Da kam ein junger Jägersmann.

Der schoss den armen Kuckuck.
Sim saladim, bamba saladu, sala, dim,
Der schoss den armen Kuckuck tot.

Und als ein Jahr vergangen,
Sim saladim, bamba saladu, sala, dim,
Und als ein Jahr vergangen war.

Da war der Kuckuck wieder,
Sim saladim, bamba saladu, sala, dim,
Da war der Kuckuck wieder da.

*On a tree a cuckoo ...
sim saladim bamba saladu sala dim ...
On a tree a cuckoo sat*

*There came a young hunting ...
sim saladim bamba saladu sala dim ...
There came a young hunting man (hunter)*

*He shot the poor cuckoo ...
sim saladim bamba saladu sala dim ...
He shot the poor cuckoo dead*

*And when a year had ...
sim saladim bamba saladu sala dim ...
And when a year had passed*

*The cuckoo was again ...
sim saladim bamba saladu sala dim ...
The cuckoo was again there*

A folk tune. The cuckoo is a symbol of freedom, of opposition, while the huntsman represents a prince. This is a song to demonstrate that freedom cannot be suppressed

Widdele Wedele (Bettelmanns Hochzeit)

Widele wedele, hinterm Städtele hält der Bettelmann Hochzeit
Pfeifet das Mäusele, tanzt das Läusele, schlägt das Igele Trommel.
Alle Tiere, die Wedele haben, sollen zur Hochzeit kommen.
Widele wedele, hinterm Städtele hält der Bettelmann Hochzeit

Widele wedele, hinterm Städtele hält der Bettelmann Hochzeit
Wind ma' ein Kränzele, tanz ma' ein Tänzele, lass ma' das Pfeifele brommel'
Alle Tiere, die Wedele haben, sollen zur Hochzeit kommen.
Widele wedele, hinterm Städtele hält der Bettelmann Hochzeit

Wag your tail (or Beggar's wedding)

*Wag your tail, behind the village, the beggarman is getting married
The little mouse is blowing a whistle, the little louse is dancing, the little hedgehog is
playing the drum
All animals, who have a tail, should come to the wedding
Wag your tail, behind the village, the beggarman is getting married*

*Wag your tail, behind the village, the beggarman is getting married
Make a little garland of flowers, have a little dance, let the little pipe play
All animals, who have a tail, should come to the wedding
Wag your tail, behind the village, the beggarman is getting married*

A song in the swabian dialect of south western Germany. The *-le* endings show the diminutive form. It expresses how a member of the bourgeoisie might think simpler folk would celebrate a wedding: the lowest classes would be invited, the celebrations would be loud and wild!

Shared by Sue Gibbs